



МВД России
ГЛАВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ
ВНУТРЕННИХ ДЕЛ
ПО ГОРОДУ МОСКВЕ
(ГУВД по г.Москве)
Экспертно-криминалистический
центр

30
Начальнику
УОД ГУВД по г. Москве
полковнику милиции
Н.Ф. Сосновик

"04" августа 2009 г. № 12/6900

СПРАВКА ОБ ИССЛЕДОВАНИИ

На основании Вашей служебной записки № 59/3-2214 от 24.07.2009 года проведено лингвистическое исследование текста печатного документа.

Перед специалистом поставлены вопросы:

«- имеются ли в представленной публикации «Памяти Натальи Эстемировой», опубликованной 15.07.2009 г. в сети Интернет, сведения или высказывания, порочащие честь, достоинство и подрывающие деловую репутацию Президента Чеченской Республики Кадырова Р.А.?»

- имеются ли в представленной статье «Памяти Натальи Эстемировой», опубликованной 15.07.2009 г. в сети Интернет, сведения или высказывания, соединенные с обвинением Кадырова Р.А. в совершении тяжкого или особо тяжкого преступления?»

- если имеются, то в какой форме (утверждения или предположения) они представлены?»

- имеются ли ссылки на какой-либо источник информации?»

ИССЛЕДОВАНИЕ

Материалы поступили на исследование без упаковки. (Далее – Текст).

Текст представляет собой распечатку статьи под заголовком «Заявление ПЦ "Мемориал" об убийстве Натальи Эстемировой», опубликованной 15.07.2009 на общей странице "Памяти Натальи Эстемировой" в сети Интернет, как это следует из служебной записки. Текст представлен на одном листе формата А4, заполненным печатным текстом с одной стороны. На листе также имеется

МВД России Главное управление внутренних дел по г. Москве Экспертно-криминалистический центр	10/08	1378	09
--	-------	------	----

фотография. Автор статьи не конкретизирован, статья написана ПЦ "Мемориал", адрес и реквизиты которого указаны в статье. Текст документа полностью разборчив. В СТ используются различные способы графического оформления фрагментов: использование курсива, жирного шрифта.

При решении поставленных вопросов использовалось типовое рабочее место эксперта, в состав которого входят:

- ПЭВМ типа «Intel® Pentium® IV CPU 2.80 GHz» с программным обеспечением;
 - принтер «HP Laser Jet» 1010.
- Список использованной литературы.

Методическая литература:

1. Арутюнова Н.Д. Предложение и его смысл. – М., 2005.
2. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. М., 2005.
3. Падучева Е.В. Высказывание и его соотношенность с действительностью. – М., 2004.
4. Потапова Р.К., Потапов В.В. Язык, речь, личность. – М., 2006.
5. Филиппов К.А. Лингвистика текста. – СПб., 2003.

Словари:

6. Ефремова Т.Ф. Современный толковый словарь русского языка. В 3 т. М., 2006.
7. Лопатин В.В., Лопатина Л.Е. Русский толковый словарь. М., 2007.
8. Большой толковый словарь официальных терминов. М., 2004.
9. Фразеологический словарь русского языка под ред. А.И. Молоткова – М., 2006.

Ссылки на литературные источники в тексте исследования обозначены квадратными скобками, внутри которых указан порядковый номер источника в данном списке литературы и номер страницы. Выдержки из словарных статей выделены курсивом.

Установление объектов исследования

Для определения объектов, имеющих отношение к предмету исследования, было проведено предварительное ознакомление с содержанием представленного материала.

В результате установлено, что объектом исследования является текст (далее спорный текст – СТ) «Заявление ПЦ "Мемориал" об убийстве Натальи Эстемировой». Текст полностью пригоден для исследования.

РЕШЕНИЕ ПОСТАВЛЕННЫХ ВОПРОСОВ

Исследование осуществлялось по методике, изложенной в учебно-методическом пособии «Типовая методика судебной лингвистической

экспертизы» (Москва, 2007г.), утвержденной на Ученом и Методическом советах ЭКЦ МВД России в 2008 г.

На этапе предварительного анализа специалистом были изучены предоставленные на исследование материалы с учетом специфики актуализации лексического, синтаксико-семантического, стилистического, формально-логического уровней письменного дискурса, выбраны методы анализа предоставленных материалов:

- лексико-семантический и семантико-синтаксический анализ (определение значения слов, словосочетаний, предложений в контексте высказывания и сверхфразового единства);

- логико-грамматический анализ, или анализ пропозиций (определение логической основы семантической структуры предложения (предикат с набором актантов));

- компонентный анализ слова (определение семного состава слова);

В процессе исследования и оформления использованы следующие термины и определения:

Адресант – лицо, которому принадлежит речь (текст), отправитель речевого сообщения.

Адресат – реальное или мыслимое лицо, к которому обращена речь (текст), получатель речевого сообщения.

Актант – любой член предложения, обозначающий лицо, предмет, участвующий в процессе, обозначенном глаголом.

Высказывание в форме утверждения о факте – высказывание, пропозициональный компонент которого соотносится с действительностью

Высказывание в форме некатегоричного утверждения о факте – высказывание, пропозициональный компонент которого соотносится с действительностью опосредованно через категорию авторизации. Некатегоричные утверждения могут быть выражены при помощи маркеров авторизации:

- конструкции «существительное (местоимение) со значением лица» + глагол со значением мышления / говорения (считать, думать, знать, предполагать, говорить и т.п.);

- вводные слова, соотносящие содержание утверждения с источником сообщаемого.

Некатегоричное утверждение о факте может не иметь маркеров авторизации, а получает значение некатегоричного утверждения из контекста.

Модальность – функционально-семантическая категория, выражающая разные виды отношения высказывания к действительности (объективная модальность: «люди счастливы – люди были счастливы, люди будут счастливы –

люди были бы счастливы – пусть люди будут счастливы»), а также разные виды субъективной квалификации сообщаемого (субъективная модальность: «люди, конечно, счастливы – люди, вероятно, счастливы – во-первых, люди счастливы»), выражаемая различными грамматическими и лексическими средствами, такими как формы наклонения, модальные глаголы, интонация и т.п.

Оценка (категория оценки) – совокупность разноуровневых единиц, объединенных оценочной семантикой и выражающих положительное или отрицательное отношение автора к содержанию речи. Оценка характеризуется особой структурой – модальной рамкой, которая накладывается на высказывание и не совпадает ни с его логико-семантическим, ни с синтаксическим построением. Элементами оценочной модальной рамки являются субъект и объект, связанные оценочным предикатом.

Предикат – ведущий носитель заключенной в предложении мысли, часто совпадает со сказуемым.

Пресуппозиция – компонент общих знаний говорящего и слушающего.

Пропозиция – совокупность номинаций, отдельных ситуаций, отвлеченных от модального содержания.

Сема – минимальный компонент значения слова.

Семантический субъект – носитель предикативного признака, может совпадать и не совпадать с подлежащим.

Факт – событие, происшествие или явление, существовавшее или существующее в действительности. Важно различать факт и комментарии по поводу факта, то есть высказывания о факте. Предметом исследования эксперта-лингвиста является высказывание о факте, но не факт.

Эксплицитный – выраженный с помощью языковых средств, специально предназначенных для данного выражения. Противопоставлен имплицитному – выраженному косвенно, в скрытой форме.

1. Решение вопроса: «имеются ли в представленной публикации «Памяти Натальи Эстемировой», опубликованной 15.07.2009 г. в сети Интернет, сведения или высказывания, порочащие честь, достоинство и подрывающие деловую репутацию Президента Чеченской Республики Кадырова Р.А.?»

Перед началом исследования необходимо подчеркнуть, что в поставленном перед экспертом вопросе содержатся понятия, требующие пояснений – «опорочивание чести и достоинства» и «подрыв деловой репутации». Данные понятия в русском языке имеют следующие толкования:

«Опорочивание» - 1. Процесс действия по значению глаг.: опорочивать, опорочиваться [6, 2, 467]

//

«Опорочивать» - 1. Осуждать, признавать негодным, порочить.

2. Распространять о ком-л. или о чем-л. предосудительные сведения; позорить.

3. Навлекать на кого-л. бесчестье. // Позорить своими поступками. [6, 2, 467]

//

«Позорить» - 1. Навлекать своим поведением, поступками позор, бесчестье.

2. разг. Оскорблять чью-л. честь, достоинство; распространять бесчестящие кого-л. слухи. // Стыдить, срамить. [6, 2, 841]

«Честь» - 1. Моральное, профессиональное, социальное и т.п. достоинство, вызывающее уважение к самому себе или со стороны окружающих.

2. Почет, уважение. // Знаки внимания, оказываемые кому-л.

3. То, что придает кому-л. или чему-л. ценность, достоинство; то, чем гордятся. [6, 3, 826]

«Достоинство» - 1. Положительное качество.

2. Уважение к себе, сознание своих прав, своей значимости, независимость взглядов, суждений. // Внешнее проявление уважения к себе. [6, 1, 626]

Как следует из указанных значений, установить порочащий характер конкретных высказываний в СТ – это значит: установить практически, содержат ли эти высказывания предосудительные сведения, позорящие, оскорбляющие честь и достоинство Кадырова Р.А., т.е. таких его качеств, которые отражают его уважение к самому себе или уважение со стороны окружающих.

«Подрыв» - 1. действие по знач. глаг.: подорвать [6, 2, 815]

//

«Подорвать» - см. «подрывать» [6, 2, 808]

//

«Подрывать» - 2. перен. Расшатывать. Ослаблять что-л., причиняя вред, нанося ущерб чему-л. [6, 2, 816]

«Деловой» - 1. Связанный со служебной деятельностью или работой. [6, 1, 556]

«Репутация» - Общественное мнение, сложившееся о ком-л. или о чем-л. на основании его качеств, достоинств, недостатков и т.п. [6, 3, 124]

Как следует из указанных значений, установить, подрывают ли конкретные высказывания в СТ деловую репутацию Кадырова Р.А., – это значит: установить практически, изменяют ли эти высказывания в худшую сторону общественное мнение, сложившееся о Кадырове Р.А. в связи с его служебной деятельностью.

Таким образом, исходя из вышеприведенных толкований понятий, содержащихся в вопросе, следует, что выявление в СТ высказываний, порочащих честь и достоинство и подрывающие деловую репутацию Кадырова Р.А., не может быть осуществлено при помощи средств и методов, имеющихся в распоряжении специалиста-лингвиста.

Лингвистическими методами возможно лишь установить, имеется ли в тех или иных высказываниях СТ негативная оценка Кадырова Р.А. или приписываемых ему действий.

Исследование проводилось в следующей последовательности:

Этап 1 - анализ коммуникативной ситуации (определение адресата, адресанта).

Этап 2 - выявление структурных компонентов оценки.

Этап 3 — выявление слов и высказываний, в которых дается оценка объекту; проведение семантико-синтаксического анализа данных высказываний, лексико-семантического, лингвостилистического и компонентного анализ слов, несущих оценку, на предмет определения негативного или позитивного значения и стилистических характеристик.

Этап 4 - установление характера употребления слов в данной ситуации.

Этап 1.

Согласно обстоятельствам, известным из служебной записки, исследуемый текст был размещен в Интернете, следовательно, является публичным, интерперсональным.

Адресантом исследуемого текста являются сотрудники ПЦ "Мемориал". Адресатом являются все читатели данной статьи.

Этап 2.

В СТ имеются две вставки, оформленные в виде цитаты, т.е. они принадлежат не всем сотрудникам ПЦ "Мемориал", а конкретным лицам, а именно: Олегу Орлову и самой Наталье Эстемировой.

Объект оценки - это лицо, предмет, событие или положение вещей, к которым относится оценка. В СТ объектом оценки среди прочих является «Рамзан Кадыров».

Субъект оценки - это лицо или группа лиц, с точки зрения которого (которой) дается оценка.

В СТ субъектом оценки является во фрагменте 1-3 «Олег Орлов», а во фрагменте 4 «Наталья Эстемирова».

Этап 3.

Методами лексико-семантического, семантико-синтаксического и компонентного анализа устанавливалось наличие или отсутствие отрицательно-оценочной компоненты в структуре семантики высказывания, относящегося персонально к Кадырову Р.А. Стереотип оценки всегда представляет собой

рационально-оценочную коннотацию, известную носителям языка из общечеловеческого или национального опыта, типа: хорошо – плохо.

Исследование показало, что негативные семантические компоненты, высказанный в отношении Кадырова Р.А., содержатся в анализируемом СТ в следующих фрагментах:

Фрагмент 1

«Я знаю, я уверен в том, кто виновен в убийстве Наташи Эстемировой. Мы все этого человека знаем. Зовут его Рамзан Кадыров, это президент Чеченской республики.»

Фрагмент 2

«Рамзан уже угрожал Наталье, оскорблял, считал ее своим личным врагом.»

Фрагмент 3

«А Президента Медведева, видимо, устраивает убийца в качестве руководителя одного из субъектов РФ.»

Фрагмент 4

«Она рассказывала, что Кадыров ей угрожал, говорил буквально: "Да, у меня руки по локоть в крови. И я не стыжусь этого. Я убивал и буду убивать плохих людей. Мы боремся с врагами республики".»

Во фрагменте 1 объект оценки выражен эксплицитно, номинацией «Рамзан Кадыров», который является носителем следующих предикативных признаков:

- он «виновен в убийстве».

«Виновный»¹ - 1. Тот, кто совершил преступление, проступок, на ком лежит вина. [6, 1, 289]

«Виновный»² - 1. Совершивший преступление, проступок; такой, на котором лежит вина. [6, 1, 289]

«Вина» - 1. Проступок, преступление. // Ответственность за проступок, преступление. [6, 1, 288]

«Преступление» - Общественно-опасное деяние, действие или бездействие, нарушающее закон, существующий правопорядок или направленное против существующего строя и подлежащее уголовной ответственности. [6, 2, 982]

«Убийство» - 1. Действие по знач. глаг.: убивать, убить. 2. Результат такого действия; лишение жизни кого-либо. [6, 3, 597]

«Убивать»¹ - 1. Лишать жизни, умерщвлять. // перен. Уничтожать, искоренять. [6, 3, 597]

«Руки по локоть в крови», как вариант «Обагрять руки в крови» - Убивать кого-либо; быть причастным к убийству, казни. [9, 276]

«Убивать»¹ - 1. Лишать жизни, умерщвлять. // перен. Уничтожать, искоренять. [6, 3, 597]

Таким образом, в значениях исследуемых слов актуализируются негативные семы, поэтому информация о Кадырове, Р.А. является негативной.

Этап 4.

Выявленные в СТ слова и словосочетания, имеющие негативную коннотацию, соответствуют их общепринятому значению. Использование указанных слов в данной ситуации не носит окказионального характера.

Следовательно, в исследуемом СТ имеются высказывания, содержащие негативную оценку Рамзана Кадырова и приписываемых ему действий.

Решение вопроса о том, являются ли данные высказывания порочащими честь и достоинство и подрывающими деловую репутацию Рамзана Кадырова, не относится к компетенции специалиста-лингвиста.

2. Решение вопроса: «имеются ли в представленной статье «Памяти Натальи Эстемировой», опубликованной 15.07.2009 г. в сети Интернет, сведения или высказывания, соединенные с обвинением Кадырова Р.А. в совершении тяжкого или особо тяжкого преступления?»

Перед решением вопроса необходимо подчеркнуть, что в имеющейся формулировке вопроса имеются позиции, которые носят явно правовой характер. К таким позициям относится установление связи высказываний с обвинением вообще и с обвинением в совершении тяжкого и особо тяжкого преступления в частности. Понятия «обвинение» и «преступление» в русском языке имеют следующие толкования:

«Обвинение»¹ - 1. Процесс действия по знач. глаг.: обвинять, обвинить. // Результат такого действия.

2. Признание вины за кем-л. [6, 2, 364]

//

«Обвинять»¹ - 1. Считать виноватым, неправым кого-л.; упрекать кого-л. В чем-л.

«Обвинять»² - 1. Признавая виновным, привлечь к судебному разбирательству, в судебном порядке устанавливать виновность кого-л. в совершении преступления. // Признавая виновным, выносить обвинительный приговор. [6, 2, 365]

«Преступление» - общественно опасное деяние (действие или бездействие), за которое уголовным законом установлено наказание или иные заменяющие его меры ответственности [8, 687].

Поэтому установить, содержит ли данное высказывание обвинение Кадырова Р.А. в совершении тяжкого и (или) особо тяжкого преступления, при помощи средств и методов, имеющихся в распоряжении эксперта-лингвиста, не представляется возможным. Трактовка юридических понятий не входит в компетенцию эксперта-лингвиста.

3. Решение вопроса: «если имеются, то в какой форме (утверждения или предположения) они представлены?»

Исследование будет проводиться следующим образом:

В выявленном фрагменте будет установлена форма подачи информации (утверждение, некатегорическое утверждение или предположение), для чего будет произведен поиск характерных лингвистических маркеров.

Утверждение – это высказывание, в котором утверждается что-либо и в котором отображается связь предмета и его признаков. Грамматически утвердительное суждение выражается формой повествовательного предложения, через показатели объективной модальности (изъявительное наклонение).

Утверждения о фактах или событиях или констатации фактов и событий распознаются в тексте по отсутствию в предложении маркированности специальными вводными конструкциями и наречиями, выражающими неуверенность, сомнение, или по наличию маркированности конструкциями, подчеркивающими достоверность сообщаемого (например: «известно», «точно», «доподлинно», «без сомнения», «фактически» и т. п.).

Высказывание в форме некатегорического утверждения о факте – высказывание, пропозициональный компонент которого соотносится с действительностью опосредованно через категорию авторизации.

Предположение в отличие от утверждения о факте содержит специальные маркеры – слова, выражающие неуверенность, сомнение, вероятность происхождения того или иного события, одну из ряда возможных версий (например: «может быть», «вероятно», «по-видимому», «как представляется», «думается» и т. п.).

В результате установлено, что во фрагменте 1 имеется маркер достоверности «я уверен», который относится и к фрагменту, 1 и 2. Таким образом, фрагменты 1-3 представлены как высказывания в форме утверждения.

Во фрагменте 4 имеется структура, относящаяся только к этому предложению и соотносящая содержание утверждения с источником сообщаемого: «она рассказывала», т.е. является маркером авторизации.

Следовательно, фрагмент 4 представлен как высказывание в форме некатегорического утверждения о факте.

4. Решение вопроса: «имеются ли ссылки на какой-либо источник информации?»

Для решения вопроса о наличии ссылок на какой-либо источник информации в исследуемом фрагменте проводился поиск маркеров

субъективной модальности, указывающих на источник информации о сообщаемом. Также проводился поиск формального выражения интерпретации чужой речи.

В результате установлено, что во фрагментах 1-4 имеются ссылки на источник информации, так как эти фрагменты являются цитатами, и имеют авторов. Во фрагментах 1-3 источником информации является Олег Орлов, а во фрагменте 4 источник информации сама Наталья Эстемирова.

ВЫВОДЫ

1. В представленном материале имеются высказывания, содержащие негативную оценку Президента Чеченской Республики Кадырова Р.А. и приписываемых ему действий. Решение вопроса о том, имеются ли в представленной публикации «Памяти Натальи Эстемировой», опубликованной 15.07.2009 г. в сети Интернет, сведения или высказывания, порочащие честь, достоинство и подрывающие деловую репутацию Президента Чеченской Республики Кадырова Р.А., не относится к компетенции специалиста-лингвиста.

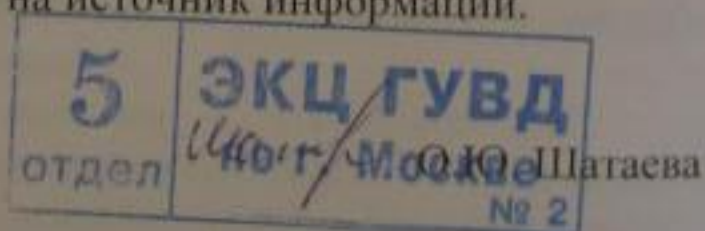
2. В представленной статье «Памяти Натальи Эстемировой», опубликованной 15.07.2009 г. в сети Интернет, имеются высказывания с лексическим наполнением, составляющим семантическое поле «преступление», которые приведены в исследовательской части настоящего заключения. В этих высказываниях отсутствует перформативный глагол «обвинять» в каких-либо грамматических формах и производные от него слова. Также отсутствует словесная конструкция «тяжкие и особо тяжкие преступления».

Установить, содержат ли данные высказывания обвинение Кадырова Р.А. в совершении тяжкого и (или) особо тяжкого преступления, при помощи средств и методов, имеющихся в распоряжении эксперта-лингвиста, не представляется возможным.

3. Названные в ответе на вопрос №1 фрагменты 1-3 выражены в форме утверждения, фрагмент 4 выражен в форме некатегоричного утверждения о факте.

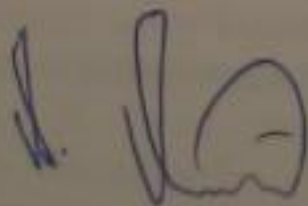
4. Во всех фрагментах имеются ссылки на источник информации.

Специалист



Представленная распечатка статьи возвращается без упаковки.

Врио заместителя начальника
полковник милиции



А.Н. Мирошников

ПРАВОЗАЩИТНЫЙ ЦЕНТР "МЕМОРИАЛ"
 MEMORIAL HUMAN RIGHTS CENTER
 127051, Россия, Москва, Малый Каретный пер., д. 12
 Тел. +7 (495) 225-3118
 Факс +7 (495) 624-2025
 E-mail: memhrc@memo.ru
 Web-site: <http://www.memo.ru>

15 июля 2009 г.

Заявление ПЦ "Мемориал" об убийстве Натальи Эстемировой



Сегодня убили нашего друга и коллегу, близкого нам человека.

Почти десять лет Наташа была ведущим сотрудником "Мемориала" на Северном Кавказе, прежде всего в Чечне. Она не только собирала информацию о нарушениях прав человека. Она была правозащитницей с большой буквы, народной заступницей. Жители Чечни становились жертвами бомбардировок, "зачисток", похищений, пыток, - всем им Наташа пыталась помочь. Она требовала от власти невозможного — прекратить беззаконие. Порой это ей удавалось — уверенность в своей правоте и в силе права давала ей силы. Эта работа сделала Наташу известной во всей Чечне, люди тянулись к ней, надеясь на защиту, хотя бы на то, что беззакония не останутся тайной.

Наташе не раз угрожали чиновники всех рангов, но она не видела себя вне работы на родине, в Чечне.

Олег Орлов, председатель Совета ПЦ "Мемориал":

"Я знаю, я уверен в том, кто виновен в убийстве Наташи Эстемировой. Мы все этого человека знаем. Зовут его Рамзан Кадыров, это президент Чеченской республики. Рамзан уже угрожал Наталье, оскорблял, считал ее своим личным врагом. Мы не знаем, отдал ли он приказ сам или это сделали его ближайшие соратники, чтобы угодить начальству. А Президента Медведева, видимо, устраивает

убийца в качестве руководителя одного из субъектов РФ".

Когда Наташа позволила себе неодобрительно высказаться о том, что девушек почти насильно заставляют носить в публичных местах платки, у нее состоялся разговор с Кадыровым. Она рассказывала, что Кадыров ей угрожал, говорил буквально: *"Да, у меня руки по локоть в крови. И я не стыжусь этого. Я убивал и буду убивать плохих людей. Мы боремся с врагами республики"*.

Мы знаем, что последние из подготовленных Наташей сообщений о новых похищениях, о бессудных казнях, о публичном расстреле посреди одного из чеченских сел вызвали негодование в верхах Чечни. Об этом так называемый уполномоченный по правам человека Чечни Нурди Нухажиев сказал руководителю нашего грозненского офиса. Он заявил, что не хочет, чтобы что-то случилось, поэтому будет ругать правозащитников.

Мы пошли на риск, который оказался неоправданным. Мы очень виноваты.

Назовем все своими именами. В России творится государственный террор. Мы знаем об убийствах в Чечне и за пределами Чечни. Убивают тех, кто пытается говорить правду, критиковать власть. Рамзан Кадыров сделал невозможной работу правозащитников в Республике. Те, кто убил Наташу Эстемирову, хотели прекратить поток правдивой информации из Чечни.

Может быть, им это удалось.

Общая страница "Памяти Натальи Эстемировой"